



CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN [A] † 20/09/2026

NHÂN NGÀY GIỖ THỨ 24 ĐẲNG ĐÁNG KÍNH PHANXICÔ XAVIER NGUYỄN VĂN THUẬN (2002 – 16.9 – 2026)

Nguồn vui thật sự không nhất thiết đến từ một cuộc sống không có đau khổ.

Nguồn vui có thể đến từ việc biết mình đang sống vì một điều tốt đẹp.

Đức Cố Hồng Y Nguyễn Văn Thuận đã cho chúng ta một chứng minh sống động.

Ngài bị tù, nhưng vẫn có thể yêu thương.

Ngài bị cô lập, nhưng vẫn có thể đem niềm vui cho người khác.

Ngài thiếu thốn, nhưng vẫn có thể cho đi.

Ngài bị tổn thương, nhưng vẫn có thể tha thứ.

Ngài đứng trước cái chết, nhưng vẫn có thể hy vọng.

Có lẽ vì thế mà cuộc đời ngài để lại cho chúng ta một câu hỏi:

Nếu một người có thể tìm thấy hy vọng ngay trong nhà tù, thì tại sao chúng ta lại không thể tìm thấy một chút niềm vui giữa những khó khăn của cuộc sống hôm nay?

Đức Cố Hồng Y Nguyễn Văn Thuận không để lại cho chúng ta một công thức làm cho cuộc đời hết đau khổ.

Ngài để lại một điều quý hơn: **một cách sống.**

Hãy yêu thương thay vì oán ghét.

Hãy tha thứ thay vì trả thù.

Hãy hy vọng thay vì tuyệt vọng.

Hãy làm một điều tốt, dù rất nhỏ, ngay trong hoàn cảnh mình đang sống.

Và trên hết:

Hãy tin rằng Thiên Chúa vẫn ở bên chúng ta, ngay cả trong những lúc chúng ta tưởng mình đang cô đơn nhất.

Đó chính là con đường hy vọng.

Và đó cũng có thể là một nguồn vui rất lớn trong cuộc đời mỗi người.

Nga Tran

Nguồn giaophannhatrang.org



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction + Corpus Domini 7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lướt 7:30 AM - 6:30 PM

Chầu sau Thánh Thể 7:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 ✠ Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 ✠ TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trịnh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas (972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHỨA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Nguyễn Timothy (714) 865-6543

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

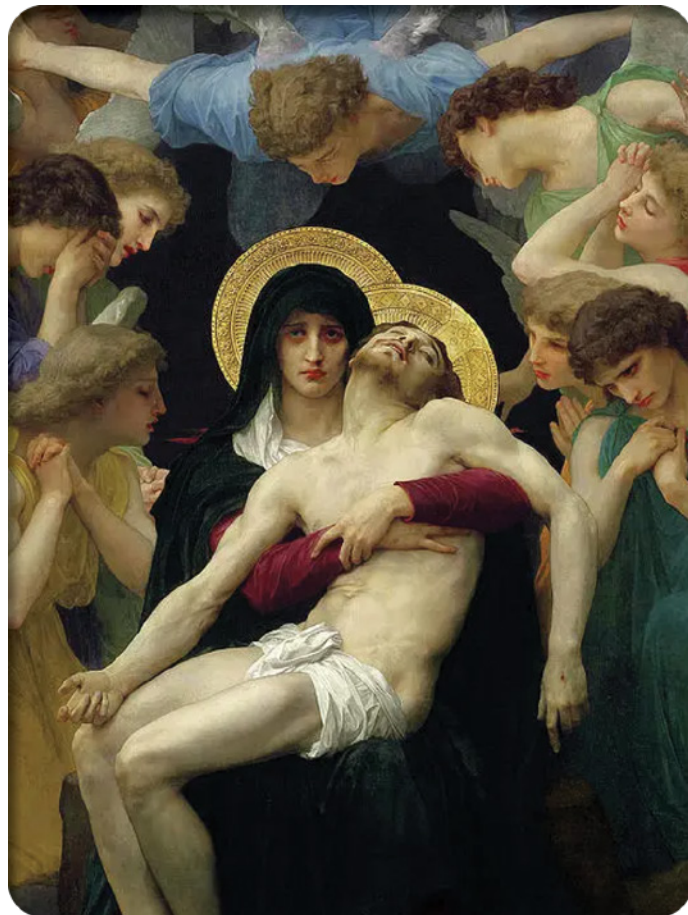
09 2026

- 20 Chúa Nhật XXV Thường Niên Năm A**
 21 Thứ Hai, Thánh Matthêu, tông đồ, Lễ Kính
 22 Thứ Ba, Tuần 25 Thường Niên
 23 Thứ Tư, Thánh Piô thành Pietrencina, linh mục, (N)
 24 Thứ Năm, Tuần 25 Thường Niên
 25 Thứ Sáu, Tuần 25 Thường Niên
 26 Thứ Bảy, Thánh Cốtma và thánh Đamianô, tử đạo, (n)
27 Chúa Nhật XXVI Thường Niên Năm A
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 20/9/2026 @7PM

- GK1 Ô/B Nguyễn Văn Tuyền 469-297-9309**
 2102 Sword Dr, Garland, TX 75044
GK3 Trần Phùng & Ng Tâm 720-381-7447
 2020 Belvedere St, Garland, TX 75041
GK8 Chị Ngô Thanh Nga 214-940-0695
 10118 Evergreen Dr, Rowlett, TX 75089
GK11 A/C Hồ Đức Thắng / Sen 310-598-8302
 6023 Laurel Crest Lane, Sachse, TX 75048
GK12 Bà Đào Phụng 214-893-5531
 3518 Harlington Ln, Richardson TX 75082



THE MONTH OF SEPTEMBER IS DEDICATED TO OUR LADY OF SORROWS

*Alleluia! Lạy Chúa, xin mở lòng chúng con, để chúng con
lắng nghe lời của Con Chúa. Cv 16:14b*

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



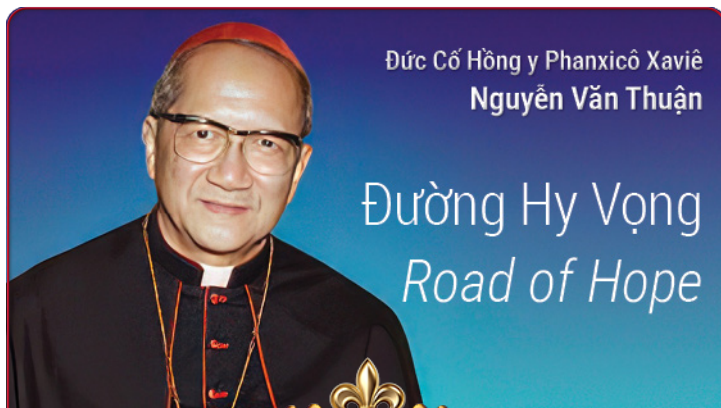
Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Chăm này nối tiếp chăm kia, ngàn vạn chăm thành một đường dài.
Phút này nối tiếp phút kia, muôn triệu phút thành một đời sống.
Chăm mỗi chăm cho đúng, đường sẽ đẹp.
Sống mỗi phút cho tốt, đời sẽ thánh.
Đường hy vọng do mỗi chăm hy vọng.
Đời hy vọng do mỗi phút hy vọng”.

Đường Hy Vọng, số 978 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận



Q & A: *Thưa cha con là người ngoại giáo và con có câu hỏi rằng tại sao khi lấy chồng hoặc vợ người công giáo thì bên công giáo luôn bắt buộc người ngoại đạo phải theo đạo mới cho cưới. Vậy Giáo Hội có luật là phải theo đạo mới được lấy người bên công giáo hay*

Cha Phêrô Lê Hoàng Nam, SJ trả lời như sau: Nhiều người vẫn hay đặt câu hỏi tại sao đạo Công Giáo cứ bắt người không có đạo phải theo đạo Công Giáo rồi mới cho cưới. Thật ra, Giáo Hội không bắt buộc ai phải theo đạo cả. Thuật ngữ “theo đạo” mà dân gian hay dùng là để ám chỉ đến việc lãnh nhận Bí tích Thanh Tẩy và trở thành thành viên của Giáo Hội. Nói chính xác hơn, nó là việc một người lãnh nhận hồng ân đức tin ngang qua các bí tích và được tháp nhập vào sự sống mới của Đức Kitô. Nhưng vì đức tin là một hồng ân của Thiên Chúa, và đòi hỏi nơi người nhận lãnh một sự tự nguyện, nên sự cưỡng ép hay bắt buộc trở nên vô nghĩa và ấu trĩ. Người nào đó, dù đồng ý lãnh nhận Bí tích Thanh Tẩy, nhưng chỉ vì muốn lập gia đình, không hề có một chút ý thức và khao khát sống đức tin thì chỉ mang danh nghĩa là Kitô hữu trên giấy tờ chứ không phải là một Kitô hữu đích thực.

Tại sao các bậc cha mẹ Công Giáo luôn muốn con cái mình lập gia đình với người Công Giáo?

Cha mẹ nào cũng lo cho con cái. Vì xuất thân từ môi trường Công Giáo, cha mẹ sẽ có một sự tin tưởng dành cho những bạn trẻ nào cũng được nuôi dưỡng và lớn lên trong môi trường đó. Họ sẽ yên tâm hơn khi gửi gắm con cái của mình cho một gia đình Công Giáo. Nếu hai bên thông gia đều Công Giáo thì sẽ dễ dàng có cùng quan điểm, lối sống, cách bảo ban, dạy dỗ con cháu.

Ngoài ra, tuy tôn giáo không phải là yếu tố duy nhất quyết định hạnh phúc của lứa đôi, nhưng nếu họ cùng chia sẻ với nhau một niềm tin tôn giáo, đời sống chung cũng sẽ thuận lợi hơn rất nhiều. Môi trường Công Giáo là một môi trường rất tốt để nâng đỡ họ. Nếu cả vợ và chồng đều sớm tối cầu nguyện, dâng những lời kinh lên Chúa, tham dự thánh lễ, các bí tích, tham gia các hoạt động của giáo xứ, tích cực sống theo những chỉ dẫn của Giáo Hội... họ sẽ không cảm thấy cô đơn trong cuộc hành trình hôn nhân của mình, con cái của họ cũng sẽ được giáo dục tốt không chỉ về kiến thức nhưng còn về đức tin, nhân bản. Mỗi khi gặp khó khăn, họ có nơi chạy đến để tìm sự nâng đỡ cả về thiêng liêng lẫn vật chất. Những điều này sẽ khó có thể có được khi vợ và chồng thực hành niềm tin của mình ở hai tôn giáo khác nhau.

Ngược lại, cưới một người không Công Giáo sẽ có thể dẫn đến nguy cơ bên Công Giáo lơ là hoặc đánh mất đi đức tin của mình, đặc biệt là khi bên nữ Công Giáo phải về làm dâu bên chồng là người không Công Giáo. Nếu một bên lại theo tôn giáo khác, có những sinh hoạt tâm linh khác, bên Công Giáo có thể sẽ đánh mất điều kiện để thực thi bổn phận Kitô hữu của mình. Con cái sinh ra sẽ khó có điều kiện được giáo dục tốt trong một môi trường tâm linh thuần nhất.

Nói tóm lại, việc các bậc cha mẹ thường đòi hỏi con cái mình phải lấy người cùng theo đạo Công Giáo chỉ là lo lắng cho đời sống đức tin của con cái mình. Nếu trong gia đình, tất cả mọi người đều thờ phượng Thiên Chúa, sớm tối đọc kinh quây quần bên nhau, con cái được giáo dục theo đường hướng đúng đắn, hẳn đó là một gia đình hạnh phúc. Trong khi đó, sự khác biệt trong tôn giáo đôi khi sẽ kéo theo những bất đồng khác trong quan điểm và lối sống, dẫn đến bất

hoà, làm ảnh hưởng đến đời sống chung. Vì thế, Giáo Hội khuyến khích bên không có đạo Công Giáo tìm hiểu đạo Công Giáo, học giáo lý để có cùng tôn giáo với người phối ngẫu của mình: khuyến khích chứ không bắt buộc.

Giáo Hội có quy định gì về những hôn nhân khác đạo?

Giáo Hội muốn con cái mình phải luôn được lãnh nhận ơn lành của Chúa. Trong một cuộc hôn nhân, vốn là quãng thời gian quan trọng nhất của đời người, Giáo Hội càng muốn cho hai bên nam nữ được Thiên Chúa chúc lành và thánh hoá cho tình yêu của họ và cho những dự phóng tương lai trong cuộc sống lứa đôi. Ơn lành của Thiên Chúa được ban cho họ ngang qua Bí tích Hôn Phối mà chính cặp đôi là người cử hành, với việc chứng hôn của thừa tác viên Hội Thánh và hai người làm chứng (x.GL 1108 §1). Muốn vậy, cả hai phải là Kitô hữu, nghĩa là đã thuộc về gia đình Giáo Hội. Vì thế, hôn phối giữa một người đã rửa tội và một người chưa rửa tội thì vô hiệu đối với Giáo Hội.

Điều 1086 §1 quy định rằng: “Hôn nhân giữa một người đã được Rửa Tội trong Giáo Hội Công giáo hoặc đã được nhận vào Giáo Hội ấy và không rời bỏ Giáo Hội ấy bằng một hành vi dứt khoát với một người không được Rửa Tội, thì bất thành.” Người Kitô hữu nào cố tình thực hiện cuộc hôn phối này sẽ phải chịu hình phạt của Giáo Hội.

Tuy nhiên, trong trường hợp bên kia vẫn nhất quyết không muốn gia nhập đạo Công Giáo vì lý do gì đó, để không cản trở tình yêu chính đáng của cả hai, không gây khó khăn cho bên Công Giáo đồng thời cũng để đảm bảo bên Công Giáo không mất đức tin do cuộc hôn nhân khác đạo này, Giáo Hội vẫn chấp nhận cho họ kết hôn với nhau, với phép của Đức Giám Mục giáo phận. Tuy nhiên, Đức Giám Mục chỉ có thể ban phép này khi họ đáp ứng các điều kiện quy định ở Giáo Luật, điều 1125:

(1) Bên Công Giáo phải tuyên bố mình sẵn sàng tránh mọi nguy cơ mất đức tin và thành thật cam kết sẽ làm hết sức để tất cả con cái được Rửa Tội và được giáo dục trong Giáo Hội Công Giáo.

Trước hết là bổn phận phải lo cho đức tin của chính mình: bên Công Giáo phải tuyên bố mình sẵn sàng tránh mọi nguy cơ mất đức tin. Những nguy cơ làm mất đức tin có thể là bê trễ chuyện kinh hạt, tham dự thánh lễ, tham dự và lãnh nhận các bí tích... Họ phải tiếp tục chu toàn những bổn phận là người Kitô hữu của mình cách tích cực và xa tránh những điều làm cho họ bị nguội lạnh dẫn đến không còn tin và thực hành những gì đã được dạy liên quan đến Thiên Chúa và Giáo Hội. Ngoài ra, người này còn phải nghĩ đến đức tin cho con cái mình bằng cách cam kết sẽ làm hết sức để tất cả con cái được Rửa Tội và giáo dục trong Giáo Hội Công Giáo. Ở đây, ta chú ý đến cụm từ “làm hết sức”. Có thể có trường hợp là việc rửa tội cho con cái và giáo dục chúng trong Giáo Hội Công Giáo không thể thực hiện được vì sức ảnh hưởng quá lớn từ phía không Công Giáo hoặc vì nguy cơ đổ vỡ hôn nhân chỉ vì chuyện này. Cũng có thể không phải “tất cả con cái” nhưng chỉ một hoặc một vài đứa con được rửa tội. Nhưng bên Công Giáo phải ý thức và cam kết rằng sẽ cố gắng “làm hết sức”. Nghĩa là có cố gắng thuyết phục, tìm mọi cách trong khả năng... để hướng đến mục đích tuyệt vời ấy. Có thành công hay không lại là một chuyện khác. Thông thường, việc tuyên bố hay cam kết này phải được thực hiện trước mặt vị linh mục (hoặc phó tế được uỷ quyền) bằng văn bản hay lời nói. Nếu các vị này nhận thấy bên Công Giáo không hiểu hoặc không ý thức về những điều mình hứa hoặc nhận thấy người đó không muốn hứa thì có quyền từ chối viết thư giới thiệu để xin phép chuẩn của Đức Giám Mục. Ta thấy rõ quy định này của Giáo Hội là để nhắm đến việc bảo vệ đức tin của bên

Công Giáo và của con cái họ. Giáo Hội không muốn mất đi người con nào của mình, nhưng Giáo Hội cũng không quá đòi buộc để làm ảnh hưởng nghiêm trọng đến hạnh phúc của các Kitô hữu.

(2) Bên Công Giáo phải kịp thời thông báo cho bên không Công Giáo biết những điều bên Công Giáo phải cam kết để họ ý thức thật sự về lời cam kết và nghĩa vụ của bên Công Giáo.

“Phải kịp thời thông báo” không xác định thời điểm rõ ràng và chính xác. Tuy nhiên, được hiểu là diễn ra trước cuộc hôn nhân để cho bên không Công Giáo biết về những gì mà bên Công Giáo phải cam kết và thực thi trong nghĩa vụ và bổn phận của mình. Mục đích nhắm tới là hai bên có thể hiểu và tạo điều kiện cho nhau, hoặc ít là để bên không Công Giáo không gây cản trở. Ở đây nói đến hành vi “thông báo”, dĩ nhiên là cố gắng đạt được sự ưng thuận của bên không Công Giáo, nhưng có vẻ như Giáo Hội chỉ cần yêu cầu việc “họ biết” là đủ rồi.

(3) Cả hai bên phải được giáo huấn về những mục đích và đặc tính chính yếu của hôn nhân mà không bên nào được phép loại bỏ.

Điều kiện này chắc hẳn có liên quan đến chương trình đào tạo mà giáo phận (hoặc giáo xứ) phải có đối với các cặp đôi chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân. Ít là để bên Công Giáo có thể hiểu và chuẩn bị bản thân cho thật tốt để sống cuộc sống lứa đôi sao cho thật triển nở. Bên không Công Giáo cũng phải “được giáo huấn”, nghĩa là tham dự những buổi học này để hiểu về “mục đích và đặc tính chính yếu của hôn nhân”. Người này không cần phải tin nhưng phải biết những đòi hỏi của bên Công Giáo để có thể tôn trọng và muốn kết hôn với người Công Giáo, và cũng với hy vọng là khi hiểu được rồi, họ sẽ giúp bên Công Giáo chu toàn bổn phận của mình, hoặc xa hơn, họ sẽ được cảm hoá và muốn được rửa tội sau đó để cùng người bạn đời và con cái đắp xây một gia đình theo văn hoá Kitô giáo.

Như thế, khi muốn kết hôn với người không phải Công Giáo, phải gặp cha xứ, đề xin ngài giúp xin phép của Đức Giám Mục, cùng với một số thủ tục kèm theo tùy quy định của từng giáo phận. Giáo Hội quy định những điều này chỉ vì lợi ích đức tin của con cái mình, chứ không hề có ý muốn bắt buộc ai phải theo đạo rồi mới cho cưới. (Trích Giải Đáp Thắc Mắc cho người trẻ Công giáo, Tập 1, Nxb Tôn Giáo, 2020)

Q&A: *I am not Catholic, and I have a question: Why is it that when someone marries a Catholic, the Catholic side always requires the non-Catholic person to become Catholic before allowing them to marry? Does the Church have a law requiring someone to become Catholic in order to marry a Catholic?*

Fr. Peter Lê Hoàng Nam, SJ, answers as follows:

Many people often ask why the Catholic Church requires people who do not have a religion to become Catholic before allowing them to marry. In fact, the Church does not force anyone to become Catholic. The term “becoming Catholic” commonly used in everyday speech refers to receiving the Sacrament of Baptism and becoming a member of the Church. More precisely, it means receiving the gift of faith through the sacraments and being incorporated into the new life of Christ.

But because faith is a gift from God, and because receiving it requires a person’s free consent, coercion or compulsion would be meaningless and childish. Someone who agrees to receive Baptism merely because they want to get married, without any awareness of or desire to live the faith, would be a Christian in name on paper, but not a genuine Christian.

Why do Catholic parents always want their children to marry Catholics?

Every parent cares about their children. Because they come from a Catholic environment, parents naturally have a certain trust in young people who have likewise been raised and grown up in that environment. They feel more at ease entrusting their children to a Catholic family. If both sets of in-laws are Catholic, it will be easier for everyone to share similar views, lifestyles, and approaches to guiding and raising their children and grandchildren.

Moreover, although religion is not the only factor determining the happiness of a couple, sharing the same religious faith can make married life much easier. The Catholic community can provide a very good environment of support for them. If both husband and wife pray regularly, offer their prayers to God, attend Mass and the sacraments, participate in parish activities, and actively live according to the teachings of the Church, they will not feel alone on their marital journey. Their children will also receive good education—not only in knowledge, but also in faith and human values.

Whenever difficulties arise, they have somewhere to turn for both spiritual and material support. These things can be more difficult to achieve when husband and wife practice different religions.

Conversely, marrying a non-Catholic can create a risk that the Catholic spouse may become indifferent to or even lose their faith, especially when a Catholic woman marries a non-Catholic man and moves into his family. If one spouse follows another religion and has different spiritual practices, the Catholic spouse may lose the conditions necessary to fulfill their Christian duties. The children born to the couple may also have less opportunity to be raised in a unified spiritual environment.

In short, when parents commonly insist that their children marry someone who is also Catholic, it is primarily because they are concerned about their children’s life of faith. If everyone in the family worships God, prays together morning and evening, and the children are raised according to sound principles, it can certainly be a happy family.

At the same time, differences in religion can sometimes lead to other disagreements in beliefs and lifestyles, resulting in conflict and affecting married life. Therefore, the Church encourages the non-Catholic person to learn about Catholicism and study the faith so that they may share the same religion as their spouse: it encourages, but does not compel.

What does the Church prescribe regarding interfaith marriages?

The Church wants her children always to receive God’s blessings. In marriage, which is one of the most important periods of a person’s life, the Church especially desires that both the man and woman receive God’s blessing and sanctification for their love and their plans for their future life together.

God’s grace is given to them through the Sacrament of Matrimony, which is celebrated by the couple themselves, with the assistance of a Church minister who witnesses the marriage and two witnesses (cf. Canon 1108 §1). For this to happen, both must be Christians, meaning that they belong to the family of the Church. Therefore, a marriage between a baptized person and an unbaptized person is invalid in the eyes of the Church.

Canon 1086 §1 states: “A marriage between two persons, one of whom was baptized in the Catholic Church or received into it and has not defected from it by a formal act, and the other of whom is not baptized, is invalid.” A Christian who deliberately enters into

such a marriage is subject to the Church's penalties. However, if the other person remains firmly unwilling to become Catholic for whatever reason, the Church may nevertheless permit the couple to marry—with permission from the diocesan bishop—in order not to obstruct their legitimate love, to avoid placing undue difficulty on the Catholic party, and at the same time to ensure that the Catholic party does not lose their faith because of the interfaith marriage. The bishop may grant this permission only when the conditions established in Canon Law, Canon 1125, are fulfilled:

(1) The Catholic party must declare that they are prepared to remove dangers of falling away from the faith and sincerely promise to do everything possible to have all their children baptized and brought up in the Catholic Church. First and foremost is the duty to care for one's own faith. The Catholic party must declare that they are prepared to avoid every danger of losing their faith. Such dangers may include neglecting prayer, attending Mass, participating in or receiving the sacraments, and so forth. They must continue to fulfill their duties as Christians actively and avoid things that could cause their faith to grow cold, eventually leading them to stop believing in or practicing what they have been taught concerning God and the Church. In addition, this person must also consider the faith of their children by promising to do everything possible to have all their children baptized and raised in the Catholic Church. Here, we should pay attention to the phrase "do everything possible." There may be circumstances in which baptizing the children and raising them in the Catholic Church cannot actually be accomplished because of strong influence from the non-Catholic side or because doing so could create a serious risk of the marriage breaking down. It may also happen that not "all the children," but only one or some of them, are baptized. Nevertheless, the Catholic party must understand and commit themselves to making every effort—to persuade, to seek every means within their ability, and so forth—in pursuit of this important goal. Whether they ultimately succeed is another matter.

Normally, this declaration or promise must be made before a priest (or an authorized deacon), either in writing or verbally. If the priest or deacon determines that the Catholic party does not understand or appreciate what they are promising, or that the person is unwilling to make the promise, they have the right to refuse to provide a letter of recommendation requesting a dispensation from the diocesan bishop. We can clearly see that this Church regulation is intended to protect the faith of the Catholic party and their children. The Church does not want to lose any of her children, but neither does she impose requirements so excessively that they would seriously affect the happiness of Christians.

(2) The Catholic party must inform the non-Catholic party, in a timely manner, about the promises that the Catholic party is required to make, so that the non-Catholic party is genuinely aware of the promise and obligation of the Catholic party. The phrase "must inform in a timely manner" does not specify an exact time. However, it is understood that this takes place before the marriage, so that the non-Catholic party knows what the Catholic party is required to promise and fulfill as part of their obligations and duties. The purpose is for the two parties to understand one another and create the necessary conditions for each other—or at least for the non-Catholic party not to obstruct the Catholic party. This involves an act of "informing." Naturally, the Church hopes that the non-Catholic party will consent to and support the Catholic party's commitments, but it appears that the Church's requirement is simply that the non-Catholic party be aware of them.

(3) Both parties must be instructed about the purposes and essential properties of marriage, which neither party may exclude. This condition is presumably related to the marriage-preparation program that the diocese (or parish) provides for couples preparing to enter married life. At the very least, it allows the Catholic party to understand and prepare themselves well so that they can live married life in a truly fruitful way. The non-Catholic party must also "be instructed," meaning that they should attend these sessions in order to understand the "purposes and essential properties of marriage." The person does not have to believe in Catholic teaching, but must understand the Catholic party's obligations so that they can respect them and still desire to marry a Catholic. There is also the hope that, once they understand these things, they will help the Catholic party fulfill their duties—or, further, that they may themselves be moved to seek Baptism afterward, so that together with their spouse and children they can build a family according to Christian values and culture. Therefore, when someone wishes to marry a non-Catholic, they must meet with their parish priest and ask him to help request permission from the diocesan bishop, along with whatever additional procedures are required by the particular diocese. The Church establishes these requirements solely for the sake of the faith of her children; she does not intend to require anyone to become Catholic before permitting them to marry. (Excerpted from Answers to Questions for Young Catholics, Volume 1, Religious Publishing House, 2020.)* ✕

BẢN BÁO CÁO TÀI CHÍNH CHO TÀI KHÓA 2025-2026 TRÊN TTMV

THU:	Các thánh lễ	\$1,200,174
	Bánh chung	\$198,184
	Hội quán GX	\$279,032
	Hội chợ Tết	\$161,959
	Quảng cáo	\$46,735
	Các khoản thu khác	\$469,812
	Tổng số thu (không kể các khoản thu từ KGD) là	\$2,355,896
CHI:	Lương cho quý cha và nhân viên trong GX	\$391,107
	Các lợi ích cho quý Cha và nhân viên trong GX	\$126,305
	Vật dụng trong GX	\$716,133
	Các chi phí sửa chữa	\$296,967
	Điện nước	\$150,920
	Đóng góp cho địa phận	\$270,406
	Các khoản chi khác	\$123,236
	Tổng số chi là	\$2,075,074

Cha CX Đặng Phước Francis Hòa kiểm duyệt và phê chuẩn.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 13/09/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (<i>Mass Collection</i>)	\$18,068.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (<i>SDB 2399</i>)	\$200.00
In Sách (<i>Printing Fees</i>)	\$100.00
Khấn (<i>Virgin Mary Donations</i>)	\$258.00
Rửa Tội (<i>Baptism Fees</i>)	\$130.00
Quảng Cáo (<i>Advertising Fees</i>)	
Dapper Barber	\$50.00
Giúp Người Nghèo (<i>Help the Poor</i>)	\$60.00
Hội Quán (<i>Cafeteria Sale Revenue</i>)	\$11,975.00

(continued from page 8) He thinks that the celebration of his brother is somehow unfair to him. The father reminds him that he has always been loved and that everything the father has is already his. The older brother needed to understand that his brother's return did not diminish his own place in the father's heart. The same lesson appears in today's Gospel. When someone else receives God's mercy, we have not lost anything. When someone who has wandered returns to the Church, we have not been deprived. When someone who has lived for many years in sin finally repents, God's mercy toward that person does not reduce His mercy toward us. When someone receives a blessing, we should not ask, "Why did God give that to them?" Instead, we can say, "Thank You, Lord, for Your goodness." When another person experiences God's mercy, we should rejoice because we are members of the same Body of Christ.

The Church should be a place where people discover that there is always room for them in God's vineyard. There are many people standing outside, waiting for an invitation. Some have been hurt by life. Some have been wounded by other people. Some have become distant from the Church. Some carry shame because of past sins. Some believe that they are unworthy of God's love. Some are simply waiting for someone to tell them, "Come. There is a place for you." The Lord sends us to be instruments of that invitation. We are called not only to work in the vineyard ourselves but also to help others discover the vineyard. This means that we must be careful about judging other people's spiritual lives. We rarely know the whole story of another person's life. We do not know the battles they have fought, the wounds they carry, the temptations they have faced, or the quiet prayers they have offered. We see only the outside. God sees the heart. God sees the hidden sacrifice. God sees the tears that nobody else sees. God sees the struggle to forgive. God sees the person who is trying to begin again. God sees the sinner who takes even one small step toward repentance. For this reason, the Christian heart must be a generous heart. We must learn to celebrate God's work wherever we find it. If someone who has been away from the Church returns, let us rejoice. If someone who has been living in sin sincerely repents, let us rejoice. If a marriage is restored, let us rejoice. If someone discovers a deeper relationship with God, let us rejoice. If a young person begins to take his or her faith seriously, let us rejoice. If someone who has suffered for years finally discovers peace, let us rejoice. We should never see another person's blessing as a threat to us.

The final words of today's Gospel are striking: "The last will be first, and the first will be last." Jesus reminds us that God's ways are not always our ways. Human beings often measure importance according to status, wealth, influence, achievement, education, recognition, or success. God looks deeper. He sees humility. He sees love. He sees faithfulness. He sees repentance. He sees the heart. A person whom the world considers insignificant may be precious in God's sight. A person whom the world considers successful may still need God's mercy. Therefore, we should never measure ourselves or others according to the standards of the world. Perhaps today the Lord is asking us to surrender our comparisons. Perhaps He is asking us to stop keeping score. Perhaps He is asking us to rejoice in the good that He is doing in the lives of other people. Perhaps He is asking us to remember that His love is not something we must compete for. There is enough of God's love for every one of His children. If we have been faithful for many years, let us give thanks that God has allowed us to spend those years in His vineyard. If we have come late, let us give thanks that He called us at all. If we

have fallen, let us get up. If we have wandered, let us return. If we have become bitter, let us ask the Lord for a new heart. If we have compared ourselves with others, let us look again toward Christ.

The Lord continues to go out into the marketplace of our lives. He continues to call. He calls us in the morning of our lives, in the middle of our lives, in the afternoon of our lives, and even at the last hour. His invitation is always an invitation to relationship, to service, to conversion, to love, and ultimately to eternal life. The important thing is not to calculate how many hours another person has worked. The important thing is to hear the Master's voice and answer His call. Therefore, let us leave this Gospel today with grateful hearts. Let us stop counting what others have received and begin thanking God for what He has given us. Let us stop comparing and begin rejoicing. Let us stop judging and begin showing mercy. Let us stop asking who deserves more and begin remembering that everything we have is already a gift.

May the Lord give us the grace to enter more deeply into His vineyard, to serve Him faithfully, to welcome those who come after us, and to rejoice in His generosity. May we never forget that our God is a God who continues to call, continues to forgive, continues to seek, and continues to love. And may our lives become a reflection of that same generosity, so that through us others may encounter the merciful and loving heart of Jesus Christ. Amen.



**DALLAS
CATHOLIC
YOUTH
CONFERENCE**



DCMC
Dallas Catholic
Middle School
Conference
Sat. Nov. 7
Bishop Lynch
High School
Dallas

I THIRST

For more information, contact
Linda Tran (903) 975-3678
dmhcg.yam@gmail.com



What
Dallas Catholic Middle School Conference
 provides opportunities for Middle schoolers
 to dive deeper into their faith through prayer
 (Mass, Adoration, Worship), hear talks from both
 national and local speakers, and experience the
 vibrant Catholic community in Dallas.

When
SATURDAY, NOVEMBER 7th, 2026

Who
Middle School Students (Grade 6th-8th)

Where
Bishop Lynch High School - Dallas

Fee: \$60.00
 (Include light breakfast, lunch, transportation,
 T-shirt and ALL activities)

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

"The Generous Heart of God"

My dear brothers and sisters in Christ, today's Gospel presents us with one of the most challenging and beautiful parables of Jesus: the parable of the workers in the vineyard. At first hearing, this Gospel may seem to be a story about wages, work, and fairness. We might even find ourselves sympathizing with those workers who came early in the morning. They worked throughout the heat of the day, while others arrived only an hour before sunset, and yet everyone received the same wage. Humanly speaking, we might ask, "Is that fair?" But Jesus is inviting us to look beyond human calculations and to enter into the mystery of God's generosity. This Gospel is not primarily about wages. It is about grace. It is about the generosity of God. It is about the danger of comparing ourselves with others. And it is about learning to rejoice when God blesses someone else. Jesus tells us that the kingdom of heaven is like a landowner who goes out early in the morning to hire workers for his vineyard. He finds workers and agrees with them for the usual daily wage. Later, he goes out again at nine o'clock, at noon, at three o'clock, and even at five o'clock. Each time he finds people standing idle and invites them to work in his vineyard. Finally, at the end of the day, the landowner tells his foreman to pay the workers, beginning with those who arrived last. Those who worked only one hour receive the full daily wage. When the workers who had been working since early morning see this, they expect to receive more. But they also receive the same daily wage. They become angry and complain to the landowner. They say, in effect, "We have borne the burden of the day and the heat, and yet you have made those who worked only one hour equal to us."

The response of the landowner is very important. He does not say that he has treated the early workers unjustly. He reminds them that he has given them exactly what they agreed to receive. He has not cheated them. He has fulfilled his promise. Their problem is not that they have received less than they were promised. Their problem is that somebody else has received more generosity than they expected. And so the landowner asks them a penetrating question: "Are you envious because I am generous?" That question goes straight to the heart of the Gospel. It is also a question that God places before each one of us today. "Are you envious because I am generous?" We live in a world where comparison is very common. We compare ourselves with our neighbors, our relatives, our friends, our coworkers, and even with people we hardly know. We compare our possessions, our accomplishments, our families, our careers, our opportunities, and our successes. We look at another person's life and wonder why that person has something that we do not have. Sometimes we may even look at another person's blessings and feel that their happiness somehow diminishes our own. But the Gospel reminds us that God's generosity toward another person is never a loss for us. God does not have a limited supply of love. God's mercy does not run out because He has shown mercy to someone else. His grace is not divided into smaller portions. When God blesses another person, He does not take away the blessing He has prepared for us.

The workers who came early had every reason to be grateful. They

had been invited to work in the vineyard from the beginning. They had received a full day's wage, exactly as promised. They had work when others had none. They had the opportunity to serve the master throughout the day. But instead of focusing on the goodness they had received, they focused on what others had received. Their eyes moved away from the generosity of the landowner and toward the wages of their fellow workers. And this is precisely what comparison does to us. It takes our eyes away from God's blessings and makes us concentrate on the blessings of other people.

How often do we do the same thing? We may thank God for many things, but then we see someone else receiving something we desire, and suddenly our gratitude disappears. We may be thankful for our family, until we see another family that seems happier. We may be thankful for our work, until we discover that someone else earns more. We may be thankful for what we have, until we see someone who has more. We may even be thankful for our spiritual life, until we see someone who seems to receive a particular grace or blessing. And slowly, without realizing it, we begin to ask, "Why them and not me?" The Gospel challenges us to replace that question with another: "Lord, how can I give thanks for the blessings You have given me?" This does not mean that we should deliberately postpone our conversion. We should never say, "I will return to God later." None of us knows how much time we have been given. Today is the day of grace. Today is the day to forgive. Today is the day to pray. Today is the day to return to the Lord. But when we have already wasted time, we should not allow regret to become despair. God can redeem even the years that we think have been wasted. He can take our failures and teach us humility. He can take our wounds and make them sources of compassion. He can take our sins, when sincerely confessed and repented of, and transform them into opportunities to experience the depth of His mercy. At the same time, this Gospel speaks directly to those of us who have been faithful for many years. It is possible to be in the vineyard for a long time and still misunderstand the heart of the master. We can attend Mass faithfully, pray every day, serve in the parish, help others, volunteer, give generously, and fulfill our Christian responsibilities, yet still become resentful when God is generous to someone whom we believe does not deserve it. We can begin to think that our years of service give us a special claim upon God. We can begin to think, "Lord, look at everything I have done for You." But Christianity is not ultimately about keeping an account book of our good works. It is about relationship with God. Our good works are important. Our prayers are important. Our sacrifices are important. Our service is important. But we do not do these things in order to force God to love us. We do them because He has already loved us. We do not serve God so that He will become our debtor. We serve Him because we are grateful children who have received His love. The longer we have been Christians, the more compassionate we should become. The closer we come to Christ, the more we should begin to resemble Christ. And Christ is full of mercy. Christ searches for the lost. Christ welcomes sinners. Christ forgives those who sincerely repent. Christ rejoices when someone who was lost is found.

Think of the parable of the Prodigal Son. The younger son leaves his father's house, wastes his inheritance, and eventually returns in shame. The father does not reject him. He runs to meet him. He embraces him. He restores him. He celebrates his return. But the older brother becomes angry. He compares his own faithfulness with his brother's failure. *(Continues on page 7)*



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



•P



HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570



Chụp Hình - Quay Phim - Live Stream

- Wedding - Đám Cưới
- Family - Gia Đình
- Portrait - Chân Dung
- Event - Sự Kiện
- Funeral - Tang Lễ

www.magprostudio.com
469-264-3606



16/8/27

Engineer/Instructor/Tutor

Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen

512-529-9397
469-954-3096

1/10

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

/12/26

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHC.

Hiếu 972-900-3585

10/9

CHO MUỐN PHÒNG

2312 Limestone Ln,
Garland, TX 75040.

L/L Ken & Eric Tran

469-720-8430
469-919-8787
469-880-5533

1/10

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gội và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tại (gọi đầu kiến vn)

214-703-3850
469-363-0299

9/2

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho thuê Gần Nhà thờ ĐMHC L/L Bà Hai

215-272-6962

20/10

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



Texas Signature Realty

Bán Nhà 1% AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê
334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
Lawn - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



5/9/26

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?

Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà:

Đàm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?

Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:

Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

13/11

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



**DAPPER
BARBER & CO**



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

* Tận tâm - Uy tín - Thành thật

* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC
ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



ANKIEN TRAVEL LLC

Hiệp Cao : (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

1. **Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày

(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)

2. **Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

3. **Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

4. **Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mổ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

5. **Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

6. **Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

1/10/26

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Saigon CHA LUA (469) 366-9539



Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081
972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



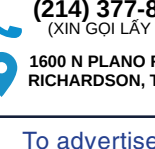
CẤY GHÉP XƯƠNG
(Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM
(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
(Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG
(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

SHUTTERS AMERICA
 Tổng lý phân phối các loại cửa nhôm Việt Nam (VINA)
972.200.4400
 www.shuttersamerica.com

45% OFF Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**

Roller Shades
Zebra Shades
Exterior Shades

Manual/Motorized/Cordless
Remote Control/Smart Setup

Poly Shutters
Wood Shutters
Stain Shutters

Hybrid Shutters
Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
Ziptrak Shade System for Patio

Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng, chống tà vò, ong, muỗi...

Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhân tin Amy 214.708.7276
3114 Benton St, Garland, TX 75042
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

H1B visa lao động **F-1 visa du học sinh**

chọn dự án Cedar Creek Lake Pavilion để chuyển diện EB5 là giải pháp định cư Mỹ nhanh nhất

- Dự án thuộc vùng Rural TEA
- Hồ sơ được xử lý ưu tiên
- Được ở lại Mỹ
- Được giấy phép làm việc, thông hành (EAD/AP)
- Không cần hàng bảo lãnh, no employer sponsorship, job offer or a labor certification

Liên lạc trực tiếp với chủ nhiệm của dự án

Được Nguyễn **214.755.9948**
 Catherine Nguyễn **469.867.1164**

Liên lạc trực tiếp với chủ nhiệm của dự án

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

NHÀ CHO THUÊ

Nhà gần GXDMHCG,
3 phòng ngủ, 2 phòng
tắm, \$1,800 sqft.
L/L anh Trí:
972-799-4470

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551



Kayla Hoang
Mortgage Loan Officer
NMLS #2907596

L/L: 945-354-9626

Chuyên giúp vay tiền (Finance) cho: nhà ở, nhà đầu tư, cơ
sở thương mại, đất đai và các bất động sản khác.
Giúp tái tài trợ (Refinance) các bất động sản.

Tận Tâm - Trách Nhiệm - Kín Đáo

LOAN FACTORY
NMLS #320841

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com **469-372-5110**

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno
(Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino,
NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều
hiệu nổi tiếng.

Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
September 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không
tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



**MERCEDES
REALTORS**
Real Estate Services



Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lãi hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv
design studio**
ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh
thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang
Texas và Arizona.
Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất
hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi
ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nhà Sĩ-
Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai
Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)

469-567-3641 (VN)



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc,
Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi
phần hành trong công ty:

- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.

* Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part
time)

* Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate
Dr. Dallas, Tx 75243

Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại
chúng tôi sẽ liên lạc)

* Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại:

2071 East Division Arlington, TX 76011

Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện
thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

Snd Manufacturing

12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243

(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)

ĐT: 214-340-1592

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



P RO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972 - 494 - 6111

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.